

WENTYLATORY RUROWE

LT

КРУГЛЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

RUS

CIRCULAR DUCT FANS

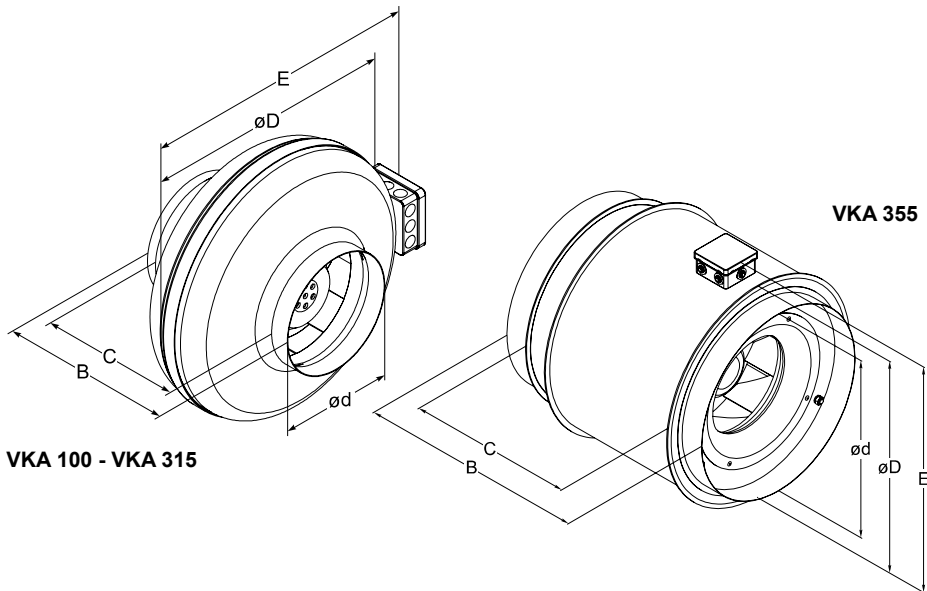
GB

ROHRVENTILATOREN

D

# VKA

DTR  
INSTRUKCJA



VKA 100 - VKA 315

| Typ           | Тип | Type | Typ | Wymiary | Размеры | Dimensions | Abmessungen |     |
|---------------|-----|------|-----|---------|---------|------------|-------------|-----|
|               |     |      |     | [mm]    | [mm]    | [mm]       | [mm]        |     |
|               |     |      |     | B       | C       | øD         | ød          | E   |
| VKA 100 MD/LD |     |      |     | 206±2   | 167±2   | 245        | 100         | 287 |
| VKA 125 MD/LD |     |      |     | 206±2   | 175±2   | 245        | 125         | 287 |
| VKA 160 MD    |     |      |     | 202±2   | 153±2   | 245        | 160         | 287 |
| VKA 160 LD    |     |      |     | 227±2   | 176±2   | 345        | 160         | 389 |
| VKA 200 MD    |     |      |     | 219±2   | 167±2   | 345        | 200         | 389 |
| VKA 200 LD    |     |      |     | 227±2   | 175±2   | 345        | 200         | 389 |
| VKA 250 MD    |     |      |     | 223±2   | 163±2   | 345        | 250         | 389 |
| VKA 250 LD    |     |      |     | 230±2   | 170±2   | 345        | 250         | 389 |
| VKA 315 MD    |     |      |     | 247±2   | 179±2   | 402        | 315         | 446 |
| VKA 315 LD    |     |      |     | 257±2   | 189±2   | 402        | 315         | 446 |
| VKA 355       |     |      |     | 450     | 352     | 420        | 354         | 452 |

## Opis

## Описание

## Description

## Beschreibung

PL

RUS

GB

D

Wirnik z łopatkami wygiętymi do tyłu. 100% regulacji prędkości. Bezobsługowe łożyska. Wbudowane automatyczne zabezpieczenie termiczne. Obudowa lakierowana (kod lakieru RAL 7035).

Крыльчатка с обратным наклоном. 100% регулируемая скорость. Не требующие обслуживания подшипники. Автоматическая термоконтактная защита. Корпус покрашен (цветовой код RAL 7035).

Backward curved impellers. 100% speed regulation. Maintenance-free ball bearings. Integrated automatic thermal contact. Housing powder coated in RAL 7035.

Laufrad rückwärts gekrümmt. 100% regelbare Geschwindigkeit. Dauerhafte, wartungsfreie Lagern. Motorvollschutz über Thermokontakt. Lackiertes Gehäuse (Farbcode RAL 7035).

| Typ<br>Тип<br>Type | Maks. wydatek<br>Макс. поток воздуха<br>Max. airflow<br>Max. Volumenstrom | Maks. sprawność<br>Макс. давление<br>Max. pressure<br>Max. Druckerhöhung | Zużycie energii<br>Потреб. мощность<br>Power consumption<br>Leistungsaufnahme | Napięcie prądu<br>Сила тока<br>Current<br>Stromstärke | Kondensator<br>Кондензатор<br>Capacitor<br>Kondensator | Obrotы<br>Обороты<br>Revolution speed<br>Drehzahl | Maks. temp. medium<br>Макс. темп. воздуха<br>Max. air temp<br>Max. Lufttemperatur | Napięcie / Częstotliwość<br>Напряжение / Частота<br>Voltage / Frequency<br>Spannung / Frequenz | Ciężar<br>Вес<br>Weight<br>Gewicht |
|--------------------|---|--|---|---|--|---|---|--|------------------------------------|
|                    | [m <sup>3</sup> /h]   | [Pa]   | [W]   | [A]   | [µF]   | [min <sup>-1</sup> ]                              | [C°]  | [V/Hz]   | [kg]                               |
| VKA 100 MD         | 200   | 318  | 34  | 0,15  | 4  | 2500  | 50  | 230/50   | 3,0                                |
| VKA 100 LD         | 260   | 375  | 58  | 0,26  | 2  | 2500  | 50  | 230/50   | 3,0                                |
| VKA 125 MD         | 270   | 300  | 37  | 0,16  | 4  | 2500  | 50  | 230/50   | 3,0                                |
| VKA 125 LD         | 352   | 355  | 58  | 0,26  | 2  | 2500  | 50  | 230/50   | 3,0                                |
| VKA 160 MD         | 410   | 345  | 58  | 0,26  | 2  | 2500  | 50  | 230/50   | 3,0                                |
| VKA 160 LD         | 555   | 335  | 85  | 0,38  | 3  | 2600  | 40  | 230/50   | 4,0                                |
| VKA 200 MD         | 687   | 390  | 85  | 0,38  | 3  | 2600  | 40  | 230/50   | 4,5                                |
| VKA 200 LD         | 962   | 535  | 135   | 0,60  | 4  | 2650  | 60  | 230/50   | 5,0                                |
| VKA 250 MD         | 757   | 390  | 85  | 0,38  | 3  | 2600  | 40  | 230/50   | 4,5                                |
| VKA 250 LD         | 986   | 550  | 135   | 0,60  | 4  | 2650  | 60  | 230/50   | 5,0                                |
| VKA 315 MD         | 1260  | 600  | 155   | 0,70  | 5  | 2600  | 50  | 230/50   | 6,5                                |
| VKA 315 LD         | 1753  | 770  | 225   | 1,00  | 7  | 2700  | 40  | 230/50   | 6,5                                |
| VKA 355 SD         | 1820  | 705  | 225   | 1,0   | 7  | 2700  | 40  | 230/50   | 11,5                               |
| VKA 355 MD         | 2070  | 515  | 280   | 1,23  | 10   | 2650  | 50  | 230/50   | 12,0                               |

## Montaż

## Монтаж

## Installation

## Montage

PL

RUS

GB

D

Wentylatory VKA zaprojektowano jako wentylatory instalowane bezpośrednio na kana-

pozycjach. Przed zamontowaniem upewnij się, że kanał nie jest uszkodzony. Wentylatory VKA należy montować za pomocą obejm montażowych, które redukują wibracje.

Bezpiecznik automatyczny powinien być zainstalowany z minimum 3 mm przerwy. Doboru wyłącznika należy dokonać zgodnie z danymi technicznymi podanymi w tabeli.

Вентиляторы можно монтировать в любом положении, они монтируются прямо в канал. Перед монтажом проверьте воздуховод, чтобы он не был поврежден. Для монтажа предназначены муфты, которые снижают вибрацию системы воздуховодов.

Автоматический выключатель должен быть смонтирован с минимальным 3 мм зазором между контактами. Автоматический выключатель должен быть подобран в соответствии с электрическими параметрами из таблицы технических данных.

Duct fans are designed to be installed directly into the duct. These fans can be installed in any position. Before mounting make sure the duct is not damaged. Duct fan must be installed so that vibrations would not be transmitted to duct system. Suitable accessories like fast clamps AP are available.

Automatic circuit breaker with at least 3 mm contact gap must be installed. Automatic circuit breaker must be selected corresponding to technical data table.

Der Rohrventilator wird direkt an der Rohrleitung in beliebiger Lage montiert werden (Rohrleitung zuvor auf Beschädigungen prüfen). Bei der Montage sollten Befestigungsmanschetten, die Ventilatorschwingungen im Leitungssystem reduzieren, eingesetzt werden.

Es ist nötig, einen automatischen Schutzschalter mit min. 3 mm Kontaktabstand zu montieren. Der Schutzschalter wird anhand der Parameter der Tabelle der technischen Angaben gewählt.

Wymogi  
bezpieczeństwa

PL

Podłączenie do sieci jak też obsługa serwisowa może być wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka.

Wymagane jest zagwarantowanie ochrony przed kontaktem z pracującym wentylatorem (za pomocą siatki ochronnej lub odpowiednio długiego kanału).

Uwaga! Wylączyć wentylator z sieci przed dokonaniem obsługi serwisowej.

Требования по  
безопасности

RUS

Включение вентилятора в электрическую сеть можно поручить только квалифицированному электрику.

Во время работ обслуживания или монтажа необходимо гарантировать защиту от контакта с крыльчаткой работающего вентилятора (защитные решетки, необходимая длина воздуховода).

**Внимание!** Перед обслуживанием или монтажом вентилятора надо отключить напряжение питания.

Safety  
requirements

GB

Wiring to the mains and maintenance works can be done only by a qualified electrician. It is necessary to guarantee protection from contact with working fan (protection grids, needed length of a duct).

**Attention!** Switch off power before maintenance.

Wartungs-  
ansprüche

D

Elektroanschluss und Wartungsarbeiten darf nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.

Ein Kontakt mit drehenden Ventilatorteilen (Ventilatorlauf-rad) ist zu vermeiden - Sicherung mittels Schutzgitter oder Wahl einer ausreichenden Rohrlänge vor / hinter dem Ventilator.

**Achtung!** Vor Installations- / Wartungsarbeiten ist der elektrische Anschluss abzutrennen.

## Obsługa

PL

Dostępne regulatory prędkości:

MTY0, TGRV1,5 (VKA 100MD/LD, VKA 125MD/LD, VKA 160MD/LD, VKA 200MD); MTY1, TGRV1,5 (VKA 200LD, VKA 250MD/LD, VKA 315MD); MTY2, TGRV1,5 (VKA 315LD, VKA 355SD/MD). Wentylatory kanałowe VKA wyposażone są w bezobsługowe łożyska kulkowe.

Serwisowania wymaga jedynie czyszczenie wirnika.

Zalecamy przegląd wirnika co 6 m-cy. Przed czyszczeniem wylączyć urządzenie z sieci i zablokować główny wyłącznik. Nie demontować ciężarków wyrównoważenia wirnika. Nie stosować mocnych detergentów i nie zanurzać w wodzie w celu czyszczenia.

W przypadku rozłączenia się:

1. Sprawdź główne zasilanie wentylatora.

2. Odłącz wentylator od sieci i sprawdź czy wirnik nie jest zablokowany.

3. Sprawdź czy kondensator jest podłączony (1 faza, zgodnie ze schematem). Jeśli jest uszkodzony wymień go.

4. Jeżeli żadna z powyższych wskazówek nie pomaga skontaktuj się ze swoim dostawcą.

## Обслуживание

RUS

Для регулирования скорости вентиляторов используется эти регуляторы скорости:

MTY0, TGRV1,5 (VKA 100MD/LD, VKA 125MD/LD, VKA 160MD/LD, VKA 200MD); MTY1, TGRV1,5 (VKA 200LD, VKA 250MD/LD, VKA 315MD); MTY2, TGRV1,5 (VKA 315LD, VKA 355SD, VKA 355MD).

Вентиляторы снабжены подшипниками, не требующими ухода. Поэтому единственное требование по уходу за вентилятором – чистка крыльчатки. Крыльчатку чистить пылесосом рекомендуется каждые шесть месяцев. Перед чисткой требуется отключить напряжение питания и заблокировать включатель, чтобы во время работы ктонибудь не включил электрический ток. Чистить осторожно, чтобы не нарушить балансировку крыльчатки. Для чистки крыльчатки нельзя применять химические вещества или очистители. Во время чистки нельзя погружать двигатель в воду или другую жидкость.

В случае неисправности требуется:

1. Проверить поступает ли в вентилятор ток.

2. Отключить электрический ток и проверить, не заблокирована ли крыльчатка.

3. Проверьте конденсатор (по схеме соединений). Если неисправности повторяются, смените конденсатор.

4. Если это не помогает, обратитесь к поставщику.

## Maintenance

GB

Speed regulators are available:

MTY0, TGRV1,5 (VKA 100MD/LD, VKA 125MD/LD, VKA 160MD/LD, VKA 200MD); MTY1, TGRV1,5 (VKA 200LD, VKA 250MD/LD, VKA 315MD); MTY2, TGRV1,5 (VKA 315LD, VKA 355SD, VKA 355MD).

Duct fans contain maintenance-free ball bearings. The only maintenance required is cleaning of the impeller. We recommend inspection of the impeller every six months. Before cleaning disconnect the fan from the mains and block the mains switch. Do not obstruct the balance of impeller. Do not use strong detergents or cleaning agents for cleaning. Do not put fan into the water while cleaning.

In the case of breakdown:

1. Check if the mains power is reaching the fan.

2. Disconnect form the mains and ensure that the impeller is not blocked.

3. Check if capacitor is connected (single phase, refer to wiring diagram). If the fault persists, change the capacitor

4. If that does not help, contact the supplier.

## Bedienung

D

Trafo-Drehzahlsteller sind lieferbar:

MTY0, TGRV1,5 (VKA 100MD/LD, VKA 125MD/LD, VKA 160MD/LD, VKA 200MD); MTY1, TGRV1,5 (VKA 200LD, VKA 250MD/LD, VKA 315MD); MTY2, TGRV1,5 (VKA 315LD, VKA 355SD, VKA 355MD).

Die Motorlager benötigen keine Wartung. Deshalb ist eine Laufradreinigung der einzige Wartungsaufwand. Es wird alle 6 Monate eine Reinigung des Ventilatorlaufrades empfohlen. Vor der Reinigung ist die elektrische Verbindung zu unterbrechen.

Die Reinigung ist vorsichtig durchzuführen, damit die Laufdrauswuchtung nicht gefährdet wird. Es dürfen keine chemischen Stoffe oder Reiniger bei der Laufdraureinigung eingesetzt werden. Während der Reinigung darf der Motor nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten getaucht werden.

Bei Betriebsausfall:

1. Prüfen, ob eine elektrische Verbindung vorhanden ist.

2. Die elektr. Verbindung unterbrechen und sich überzeugen, ob das Laufrad blockiert ist.

3. Den Kondensator prüfen (gemäß dem Schaltplan). Wenn Fehler vom neuen auftreten, den Kondensator ersetzen.

4. Falls erfolglos, sich an den Lieferanten wenden.

# SALDA

## Warunki pracy

## Условия работы

## Work conditions

## Arbeitsbedingungen

**PL**

Wentylatory kanałowe VKA nie są przeznaczone do pracy w środowisku wybuchowym. Nie stosować przetworników częstotliwości (falowników) do regulacji tych wentylatorów. Zwrócić uwagę na maksymalną temp. powietrza na ssaniu.

**RUS**

Вентиляторы не предназначены для работы во взрыво-опасной среде. Для регулировки вращения вентилятора нельзя использовать конвертор частоты электропитания. Обратите внимание на максимальную температуру транспортируемого воздуха.

**GB**

Duct fans are not designed for functioning in explosive inclined areas. Do not use frequency converter for this type of fans. Take notice of maximal temperature of incoming air.

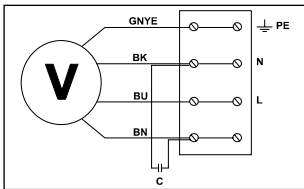
**D**

Rohrventilatoren dürfen nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden. Die Ventilatoren sind nicht für einen Frequenzrichterbetrieb einsetzbar. Max. zulässige Förderlufttemperatur ist zu beachten.

|             | Schemat elektryczny | Схема эл. соединений | Wiring diagram | EI.Schaltplan |
|-------------|---------------------|----------------------|----------------|---------------|
|             | <b>PL</b>           | <b>RUS</b>           | <b>GB</b>      | <b>D</b>      |
| <b>GNYE</b> | żółto-zielony       | желтый-зеленый       | yellow-green   | gelb-grün     |
| <b>BK</b>   | czarny              | черный               | black          | schwarz       |
| <b>BU</b>   | szary               | синий                | blue           | blau          |
| <b>BN</b>   | brązowy             | коричневый           | brown          | braun         |

### No. 1

VKA 100 LD  
VKA 125 LD  
VKA 160 MD  
VKA 160 LD  
VKA 200 MD  
VKA 200 LD  
VKA 250 MD  
VKA 250 LD  
VKA 315 MD  
VKA 315 LD  
VKA 355 SD  
VKA 355 MD



### No. 2

VKA 100MD  
VKA 125MD

